DOI: 10.17117/ns.2014.01.195

Поступило в редакцию: 14.11.2014

<http://ucom.ru/doc/ns.2014.01.195.pdf>

idosu@rambler.ru

Сабилова В.К.

Страницы «Москва кайрыктары» (Московские припевы) на информационном сайте «Нур (Луч) – Москва»

Sabirova V.K.

«Moscow kairyktary» pages (Moscow refrains) on the information site «Nur (Beam) – Moscow»

Статья посвящена анализу идейной сущности произведений этнических кыргызов, помещенных на странице «Москва кайрыктары», как составляющей информационного сайта «Нур-Москва», и представленных в основном на кыргызском языке

Ключевые слова: диаспора, публицистика, родина, эстетические идеи, лирика

The article is dedicated to analysis of the essence of the product ethnic of Kyrgyz, placed on page "Moscow kairyktary", as forming information site "Nur-Moscow", and presented basically on Kyrgyz language

Key words: diaspora, publicities, native land, aesthetic ideas, lyric

Сабилова Венера Кубатовна

кандидат филологических наук, доцент
Ошский государственный университет
Кыргызская республика, г. Ош, ул. Ленина, 331

Sabirova Venera Kubatovna

Candidate of Philology, associate Professor
Osh State University
Kyrgyz republic, Osh, Lenin st., 331

Авторы стихотворных текстов в основном являются трудовыми мигрантами. Большая часть из них проживают в Москве и других населенных пунктах России. Для удобства анализа текстов сборника «Москва кайрыктары» даем их в своем переводе.

В состав СССР как одна из братских союзных республик входила Киргизия. После обретения независимости новое суверенное государство стали именовать «Кыргызстан», несмотря на мнения филологов, что после глухого взрывного звука «к» не употребляется переднеязычный гласный звук нижнего подъема «и». И хотя время от времени политизируется вопрос языка, реалии сегодня таковы, что отдельные издания пишут «киргизский народ», а большинство СМИ употребляют слово «кыргызы», следуя нормам языка титульного этноса страны. Это подтверждает существование в стране демократии, зачастую отдельными социальными группами превращаемой в охлократию. Количество кыргызов в России возрастает, по сведениям некоторых экспертов, сейчас здесь живут и работают около 800 тысяч кыргызов. За последние 5 лет эмигрировало из Кыргызстана 100 тысяч граждан, а 80% из них – это этнические кыргызы [1, С. 3], Культурная жизнь трудовых мигрантов-кыргызов вылилась в образование только в Москве около 10 культурных центров и более

30 объединений по всем городам России [2, С. 1]. С 2011 года вышло уже два сборника под названием «Москва кайрыктары (Московские припевы)» [3, с. 284]. Эти тексты находятся на сайте «Нур-Москва».

В первом сборнике цикла «Москва кайрыктары» (Аруудүйнө) [4, С. 152] представлены стихотворения и очерки десятка авторов. Во втором сборнике список авторов увеличился до сорока человек. Подготовил его к изданию основатель поэтического клуба «Москва кайрыктары», главный директор компании «Нур», владелец газеты «Нур Реклама» БагытБапанов. Произведем краткий обзор их идей [5, 11-12]. Среди всех тем, представленных в сборнике «Москва кайрыктары», большое место занимает тема родины, ностальгии, скуки и тоски по родным местам, родным и близким людям. Это стихотворения «Сагыныч» (Скука) К.Каразакова, «Сагындым» (Я скучаю) Ж.Жолдиева, «Көндүгүм» (Привычное) Ж.Токтобаева, «Отуз-адыр – айылым» (Мое родное село ОтузАдыр) А.Муратова, «Кусалык» (Тоска) Б.Жумабековой, «Ата-Журт» (Отчизна) С.Осмонкулова, «Ата-Журт» (Отчизна) Э.Топчубаева, «Менинмекеним Кыргызстан» (Моя родина Кыргызстан) А.Маматимировой. Каждое из них интересно, по-своему отражает глубину внутреннего мира автора. Тема скуки и тоски по родным местам и близким людям слилась с чувством любви к родине, верности и преданности ее идеалам, пониманием слитности своей собственной жизни с судьбой родины.

Естественно, что тоска по родине связана с темами матери, отца, детей и других близких родственников. Ряд авторов так и назвали свои творения. К примеру, Н. Матаева представила стихотворение «Алтынданкымбат апакем» (Дороже золота мне моя мать), А. Мамажанова – «Апаке» (Мамочка), Ж.Кожакматов – «Апакемдинтаягы» (Трость моей мамы), К.Анашев – «Апама» (Моей маме), Турдакункызы Э. – «Атакемдиэскерүү» (Воспоминания о папе), С. Турдукулова – «Апакем» (Моя мамочка), Г. Топоева – «Ата-энеме» (Родителям), Г. Мамедиева – «Энежурөгү» (Сердце матери).

Закономерно, что тема любви к родине, родителям и детям также стоит рядом с любовью к другому человеку. К примеру, Бекболоткызы Ж. назвала свое стихотворение «Бактылууболгумкелет» (Хочу быть счастливой), Т. Ташмурзаев посвятил любимой стихотворение «Кара көз» (Черноглазая), У. Болотов – «Жароокерим неге мынчаыйладың» (Почему так плачешь, любимая). Г. Жумагулова пишет полное грусти послание любимому «Ызалануу» (Скорбь), Д. Кадыр – «Өчпөгөнсүйүү» (Негасимая любовь), З. Музуралиева – «Чексизсүйүүм» (Безграничная любовь), а Н. Абылкасымова – «Сизге» (Вам). Каждое из них важно как явление художественной словесности.

Традиционной является также тема вечных ценностей, добра и зла, морали и нравственности, правде и справедливости. Так, Нуржамал Айтбаева в стихотворении «Ыйманыры» (Песнь о нравственности) вспоминает уроки морали, данные ее отцом:

Атамайтканжебеадамакысын, Говорил отец, чтоб людей не обижала,
Тилеккылсаңбалдарындынбактысын. Чтобы счастье детям всегда просила.

Кээдетагдырмекениндемээнеттин, Каарынтөгүп, камгаксымалучурса. Кээдетагдырмейкининдедөөлөттүн, Кубатыкүч, жарыкнургакабылтат.	Иногда судьба за труд вознаградит, Порой злит, сырым ветром задувает. Иногда судьба достоинство вручит, Крепкой силы светлым лучом греет.
--	--

Эмнегербизтурмушта кем жардыбыз? габалбайм, айтчы, өзүңболупкалыс. Жүзүжок, ыйманыжокболсокэгер, Байлыккабелчесиненбизтүнмакпыз.	Почему мы в жизни малое имеем? Не найду ответ, скажи справедливо. Если будем мы без стыда и сердца, Все давно в богатстве по пояс были.
---	--

Убакытөтөкымбат, мезгилулук,
Жайөтөт, күз да келетбир аз туруп.
Шашылбачыоомезгилшаштырбачы,
Чарчагансыйм, баратамбы алым куруп?!
Время очень дорого, эпоха велика,
Лето пройдет, скоро осень придет.
Не спеши, о время, нас не торопи,
Я как будто бы устал, без сил иду?!

Колдопмени, кудуреттүү, оо, Кудай,
Көңүлүмө, жүрөгүмө, кон, Кудай.
Ыйманбергин, илимбергинөзүмө,
Ысымымататыктүүжанболгудай.

Сохрани меня, Всесильный господи,
В сердце душою ты вселись, о Боже.
Дай мне силы, знаний и терпенья,
Чтобы имя смог я оправдать свое.

Развивается жанр сатиры в басне КамалидинаКаразакова «Короодогучогулуш» (Собрание во дворе) показан театр человеческих страстей. Осел сетует на то, что много работал, а лошадь съела корма больше. Коза жалуется на то, что волк задирает козлят, потому что у них нет чабана. Скот обижается на собаку, которая их не охраняет. Петух бьет себя в грудь, козел ругает барана за глупых овец, в озерце всем ведают гуси и утки.

Обращаются авторы к теме Москвы: АдашканПирматов«Москва кечи» (Московский вечер), АдашкануулуЖыпар в «Келечектүү Москва» (Будущее Москвы):

Эми көрдүм, өзкөзүмөтөң кала, Как увидел, дивился, не веря глазам,
Чынындакооз, жомоктойэкен Москва. И вправду красива сказочно Москва.

Идейная сущность лирики московских кыргызов разнообразно. Они отражают всю палитру жизни трудовых мигрантов, любящих творчество и окружающую их реальность.

Список литературы:

1. Локтева С. Уникальные обстоятельства // Аргументы и факты в Кыргызстане. 2010. № 14. С. 3.
2. Реалии трудовых мигрантов. URL: <http://www.pr.kg/old/archive.php?id=11675/>
3. Бапанов Б. Москва кайрыктары. Б., 2012. 284 б.
4. Сейитбекова Б. Аруудүйнө. Б., 2012. 152 б.
5. URL: <http://www.nur-reclama.ru/culture/11-12-moskva-kairyktary.html>

References:

1. Lokteva S. Unique circumstances // Arguments and the facts in Kyrgyzstan. 2010. № 14. P. 3.
2. Realities of labor migrants. URL: <http://www.pr.kg/old/archive.php?id=11675/>
3. Bapanov B. Moscow kairyktary. B., 2012. 284 p.
4. Seyitbekova B. Aruudүйнө. B., 2012. 152 p.
5. URL: <http://www.nur-reclama.ru/culture/11-12-moskva-kairyktary.html>

© 2014, Сабирова В.К.

Страницы «Москва кайрыктары» (Московские припевы) на информационном сайте «Нур (Луч) – Москва»

© 2014, Sabirova V.K.

«Moscow kairyktary» pages (Moscow refrains) on the information site «Nur (Beam) – Moscow»